

**PERÚ**Ministerio
de EducaciónVice Ministerio
de Gestión PedagógicaCasa
de la Literatura Peruana

"Año del Buen Servicio al Ciudadano"

Lima, 14 de marzo de 2017

Señores**Premio Reina Sofía de Poesía Iberoamericana**

Universidad de Salamanca

Servicio de Relaciones Internacionales

Calle Benedicto XVI, 22 (Casa del Bedel) - 1ª planta - 37008 Salamanca

Tfno.: +34 923 294 426

Fax: +34 923 294 507

Correo electrónico: premiors@usal.es

España.-

Atención: Dña. Lourdes Flores Peña

De mi mayor consideración:

La suscrita, en su condición de directora de la Casa de la Literatura Peruana, entidad del Ministerio de Educación del Perú, y en representación simbólica de toda la colectividad de creadores, lectores, maestros y editores del Perú, tiene a bien presentar la candidatura del poeta peruano Carlos Germán Belli a la XXV versión del *Premio Reina Sofía de Poesía Iberoamericana*.

Como es sabido, el poeta Carlos Germán Belli (Lima, 1927) ha producido una obra con singulares rasgos en el marco iberoamericano de su generación. Su poesía se caracteriza por el uso de un lenguaje personal que combina las influencias del Siglo de Oro español y formas y temas del Renacimiento italiano, especialmente de Francesco Petrarca, con el tratamiento de tópicos contemporáneos y la inclusión de expresiones populares, coloquiales y callejeras de su época.

Como bien señala Mario Vargas Llosa, cuando un lector aborda la producción de Belli se enfrenta a "una poesía que realiza extrañas alianzas, pues en ella hay reminiscencias constantes de los grandes clásicos de nuestra lengua que se codean a veces con expresiones y vocablos que proceden del lenguaje popular, todo ello integrado en un punto de vista que funde de manera armoniosa el experimento y la tradición, a la vez que expresa una conciencia muy aguda de la problemática de nuestro tiempo".

Finalmente, con el objetivo de dar cuenta de una labor intelectual exhaustiva, es necesario agregar que paralelamente a su labor poética, Carlos Germán Belli trabajó como oficinista en el Congreso de la República del Perú y laboró como periodista cultural en los diarios *La Prensa*, *Expreso* y *El Comercio* de Lima. En su calidad de Doctor en Letras y Ciencias Humanas, Belli ejerció las cátedras de Literatura Hispanoamericana y Literatura Italiana en la Facultad de Letras de la



Universidad Nacional Mayor de San Marcos, en la década de 1980, años de terrible convulsión política en nuestro país.

Como es conocido, nuestro poeta ganó el Premio Nacional de Poesía en 1962 y obtuvo la beca Guggenheim para la creación en dos ocasiones, 1969 y 1987. En 1982 fue incorporado como Miembro de Número de la Academia Peruana de la Lengua, y el año 2016 el Ministerio de Cultura del Perú le otorgó meritoriamente el Premio Nacional de Cultura en la categoría Trayectoria.

Además, Belli recibió el Premio José María Eguren en la ciudad de New York, patrocinado por el Consulado Peruano, el año 2004; el 2006, el Premio Iberoamericano de Poesía Pablo Neruda, otorgado por el Gobierno de Chile; el 2009 se hizo acreedor de tres reconocimientos: el Premio Southern, otorgado por la Universidad Católica del Perú; el Premio Casa de las Américas de Poesía, en La Habana; y el Premio AFP Integra, en Lima. Finalmente, el presente año, el Gobierno de Italia le concedió la "Stella d'Italia" en el grado de Comendador.

El año 2011, nuestra institución lo distinguió con el Premio Casa de la Literatura Peruana en reconocimiento a su trayectoria creativa, y en octubre de ese año la propia Caslit organizó en su homenaje el Congreso Internacional "La boda de la pluma y la letra: 50 años de *¡Oh Hada Cibernética!*". En este recuento, nuestro vate Belli recibió la Medalla al Mérito Ciudadano del Presidente del Consejo de Ministros, en marzo de 2016.

Entre sus obras más importantes figuran: *Dentro & fuera* (1960), *¡Oh hada cibernética!* (1961), *El pie sobre el cuello* (1964), *Sextinas y otros poemas* (1970), *En alabanza del bolo alimenticio* (1979), *El Buen Mudar y Más que señora humana* (1986), *En el restante tiempo terrenal* (1988), *¡Salve Spes!* (2000), *En las hospitalarias estrofas* (2002), *Los dioses domésticos y otras páginas* (2012) y *Entre cielo y suelo* (2016). Sus crónicas periodísticas, sus ensayos literarios, sus semblanzas de viaje y sus textos lírico-narrativos fueron reunidos con los títulos de *El imán* (2003) y *Morar en la superficie* (2015). En su faceta de traductor difundió *Poesía italiana del siglo XX* (2002), labor que asumió con el poeta Javier Sologuren.

Su producción literaria ha merecido el reconocimiento de importantes revistas las que le han dedicado números monográficos, tal los casos de *La casa de cartón de Oxy* (N. 20, 1997) y *Martín* (n. 15, 2006); además de los libros *El pesapalabras: Carlos Germán Belli ante la crítica* (1994), compilado por Miguel Ángel Zapata, y *Vivir en el poema: Homenaje a Carlos Germán Belli* (2013), editado por la profesora Inmaculada Lergo en la ciudad de Sevilla (2013).

Para el placer de otros lectores, la poesía de Carlos Germán Belli ha sido traducida al italiano, por Roberto Paoli y Carlotta Nerozzi (*O Fata Cibernética*); y al inglés, por Rose Shapiro (*Poems*).



PERÚ

Ministerio
de Educación

Vice Ministerio
de Gestión Pedagógica

Casa
de la Literatura Peruana

"Año del Buen Servicio al Ciudadano"

Por lo expuesto, consideramos que el poeta peruano, a sus noventa años de edad y en mérito a su espléndida producción lírica que revitaliza la lengua castellana desde Sudamérica, debe ser distinguido y reconocido con el XXV Premio Reina Sofía de Poesía Iberoamericana.

Con el ruego de que tomen en cuenta la presente iniciativa de la Casa de la Literatura Peruana, quedo de Ustedes.

Atentamente,

Milagros Saldarriaga Feijóo
Directora

PS. Se adjunta archivo con las portadas de los libros de Carlos Germán Belli.

msaldarriaga@minedu.gob.pe